

L  $\frac{AV}{2419}$

2  
7

... Es kļaufos nahkotnes ſvanõs ...  
Rainis.



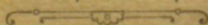
**Nahkotnes**

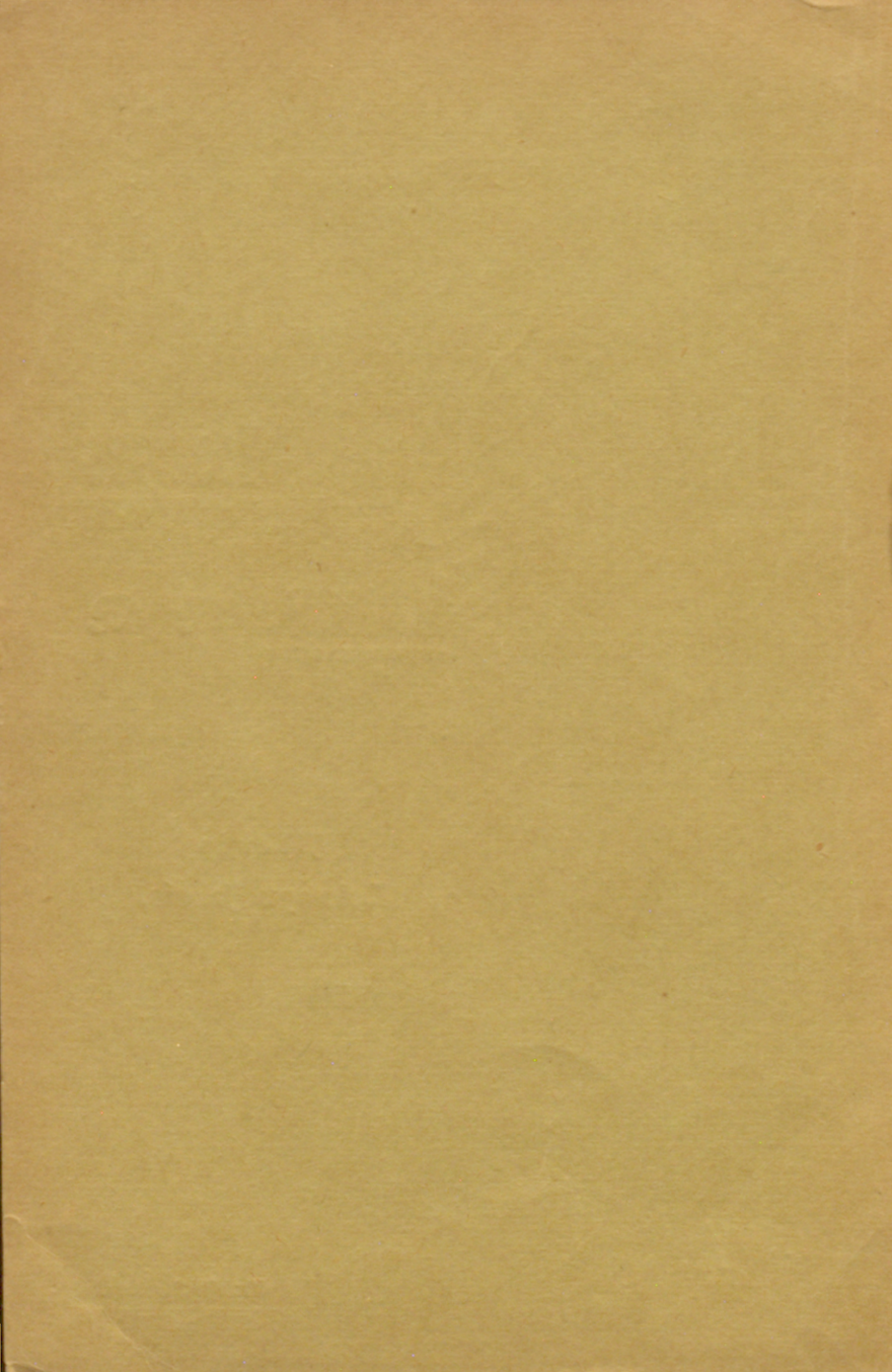
**Skanas.**    ☪    ☪

Jidewis  
Leīmanu Jabnis.

434.244

Makſā 30 kap.







Handwritten library stamp: a stylized figure above the letter 'A', followed by a horizontal line and the number '2419'. A diagonal line is drawn across the stamp.

Handwritten initials: 'x u c'

Handwritten number: '9'

# Nahkotnes Skanas.



Dzejolu krahjums.



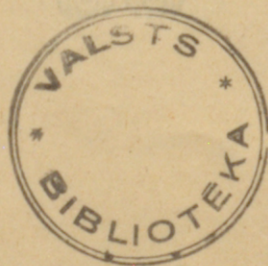
Rigā, 1905.

Izdewis Leimanu Jahnis.

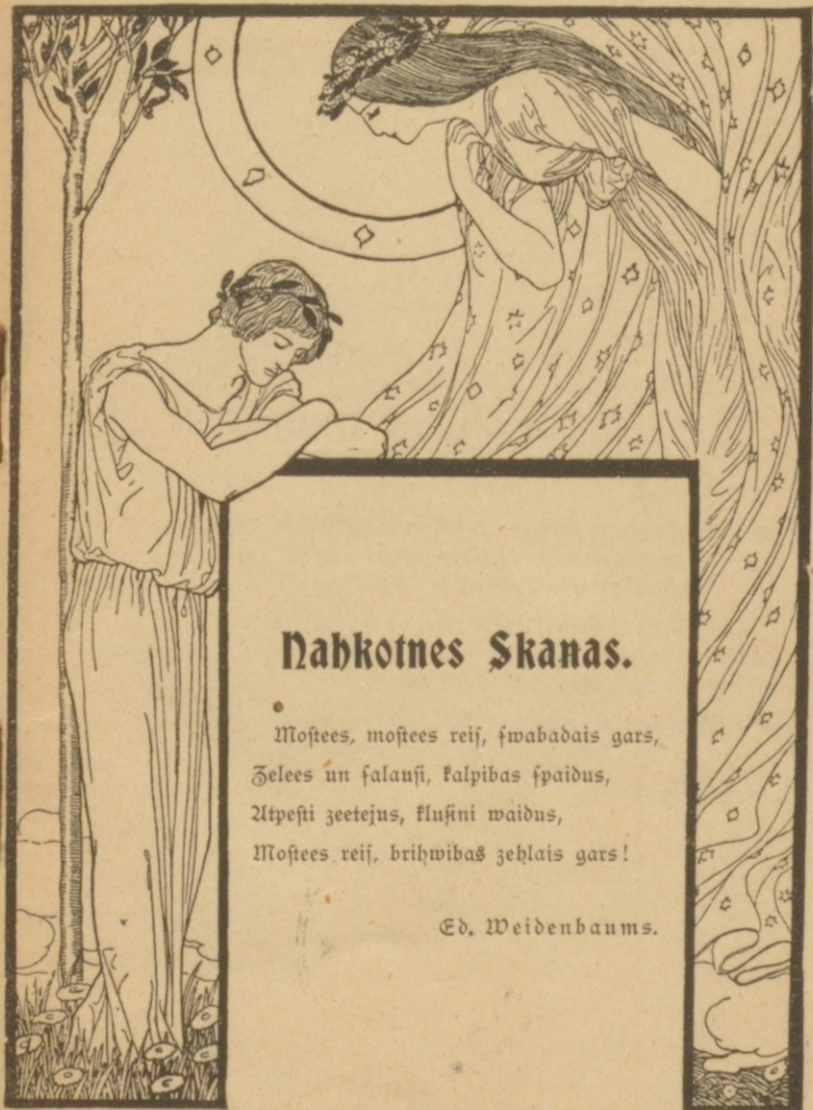
2953

VALSTS BIBLIOTĒKA  
Inv. 434.244.

Дозволено цензурою. Рига, 13 ноября 1904 г.



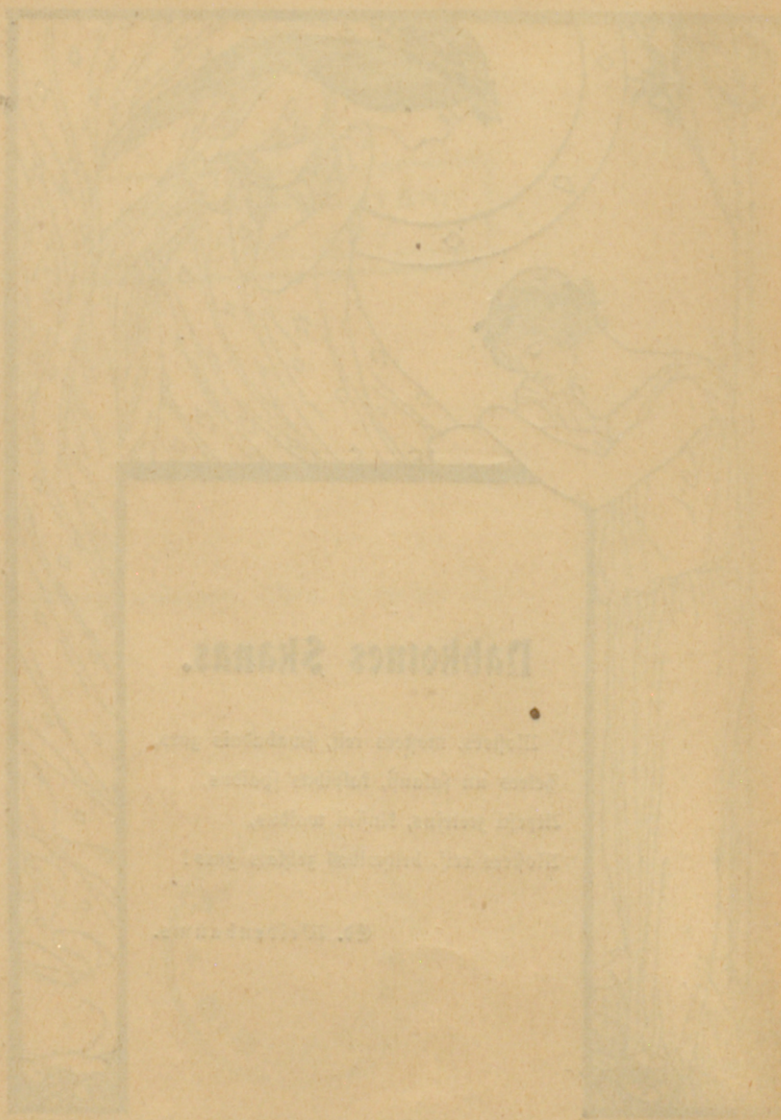




## Nabkotnes Skanas.

Moštees, moštees reis, fwabadais gars,  
Zeles un falausi, kalpibas spaidus,  
Atpesti zeetejus, flusini waidus,  
Moštees reis, brihwibas zehlais gars!

Ed. Weidenbaums.



LIBRARY OF THE

UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA



# I.

## Tumšâ un flogâ.

.... Plasča nakts:

Tahšch sibens sibni, tukšchs un stindšis mehmums,  
Kâ randot leetus lihna: waras lehmums  
Ir peepildits, un nahwe stahw kâ wakts.

Gars pagurst, rokas slahbt: ne zelt, ne lozit;  
Til retu širšhu plehnēs kwehls wehl rakts,  
Ko domas dšelt, ko dwehšli šapneem možit;

Gaišs drehgnis, auššis — zaur fauleem šchalkas dšen;  
Kâ baigas balšis purwōs klištot šten. — —

Rainis.



R a i n a

## Sloga laiks.

### I.

Uj debefs dšiki gulees mahšonis  
Un smagā tumšā šauli šhnaugdams šedšis;  
Uif šegas uguns, kurešh tif werdošhš dedšis,  
Kā matu šelts, lihšt šhšēšnam iširis.

Un mahšons lehni šahpj, — širds raujas baigi —  
Pus-debefš juma šlogs jau apnehmis;

Kā nasta garu špeesch, un mahžas waigi —

Un šehhlums, newairams, uš kruhtim šlihgšt,  
Pehž tahleem šaules krassteem ilgās twihšt.

### II.

Bet mahšons šahpj un šahpj... un tumša šof,  
Beš laika šlahpedama gaismas dšihwi:  
Šauks drahmi flust, bet debefs dun jau špihwi,  
Dee šemes bešdeligas bišli plof.

Tad pehššhni dahrd, un alpam auka brahščas,  
Rauj šoku šaknes, uhdens dšelmes lof  
Un kauzot šhšahškonam pret šemi gahščas:

Ar šmagu šahju dšihwi miht un laust,  
Ar šhšpetnu rofu šemes waigu šhšaušt.

### III.

Un beigās nomahštš wišš — tif plascha nakts:  
Tahššh šibens šibni, tufšhš un štindšis mehšmums,  
Kā raudot lectus lihna: waras lehšmums  
Jr peepildits, un nahwe šahw šā wakts.



Gars pagurst, rokas flahbst: ne zelt, ne lozit;  
 Tif retu sirschu plehnēs kwehls wehl rakts,  
 Ko domas dselt, ko dwehsti sapneem mozit;

Gaišs drehgnis, auksts — zaur fauleem šchalkas dsen;  
 Kà baigas balsis purwōs flihtot sten. — — —



Uspasijas

### Naw dsihwe Bethowena sonate.

Naw dsihwe Bethowena sonate,  
 Ta neisflan kà pehrkons kalnōs, leela,  
 Tai schaura, neeziga ween nosihme.

Kur tur lai tragedijai buhtu weela,  
 Kas pihšchlōs šatreez, šchlihta, pazilā?  
 Nē! — dsihwe aisslokas kà lihka eela,

Kas muhs pa tumšu nowed nomalā  
 No leelā zeta, leeleem mehrkeem šahni;  
 Un tahlak maldamees mehs nesinā. —

No tahleenes wehl mahj kà sposchi mahni  
 Mums fenais nemeers, dsinas, zenteeni,  
 Tad lehni wišu pahrklahj laika flahni;

Eihds mehs wairs nesinam, kury trauzām steigās,  
 Eihds mehs wairs pašchi sewi nepasihstam,  
 Un it kà šawihtuse lapa beigās  
 No dsihwes foka lehni walā rihstam.



Uspasijas

### Zionas behrni.

Ispostits, samihdits

Mums muhsu puķu dahrs!

Semē gul wihfusčas

Nahkotnes šapnu

Sahrtsahrtās rošites,

Sil-pulkstenites;

Mehs nabaga Zionas behrni!

Muhfu wihna kalnā

Breestofcho spēhfu,

Seedofcho darbu

Sulainee augli

Beslaidā norauti,

Wiši friht truhdōs.

Mehs nabaga Zionas behrni!

Es dseedaju dseefmu,

Sawas dwehseles dseefmu —

Dahrtruhka wahrdi,

Ufaras lija,

Mielns šchidrauts šedsa

Muhfu balto laimi —

Mehs nabaga Zionas behrni!

Un Babeles uhdeni

Tumschi un draudofchi

Schlahfdami wetas

Weennmehr, bes apstahjas,

Tā schodeen, tā rihtu;

Bes gala — bes gala —

Mehs nabaga Zionas behrni!





Raina

### Dšlakàs domas.

Dšlakàs domas  
 Smadsenes iswaid  
 Besweida murgòs,  
 Kwehloščàs jaufmàs.

Domas tiš plaščas,  
 Tirdoščas, smagas,  
 Jtin fà listens  
 Dšelsčainà wara.

Uefahda preeka  
 Domat šchis domas,  
 Behgtu — fur behgšì?  
 Twer, glausch un famin.



Ed. Treumana

### Augstu torni. . .

Augstu torni basnijai  
 Eaudis zet;  
 Akmeni us afmena  
 Sweedròs wef.

Wikas jaunam strahdneefam  
 Mašenit,  
 Tas no šchauftmà augstuma  
 Semê friht.

Un ap lihšì kropsoto  
 Beedri raud,  
 Weza mahte rofas schauds,  
 Seewa gaud.

Bet tur augščhâ engeli  
 Preezajas :  
 Tornis arween augstaki  
 Pazelas.  
 Drihs ween tufstoschbalsigi  
 Dseedats taps :  
 Deews ir leels un schehlfirdigs,  
 Deews ir labs.



Ed. Weidenbaum a

\* \* \*

**K**â gulbji, balti padebeschi eet,  
 Teem wehletos es lihdsi tahlu skreet,  
 Tur tahlumâ, kur seemas nepasihst,  
 Kur roses muhscham seed un nenowihst. —  
 Kam wolti laimibu kahro, tu firds ?  
 Met projam reis zeribas tumschajâ kapâ :  
 No saulainâm lejam ir mirstigais schkirts,  
 Tam jadsihwo asaru duhksnajâ flapjâ,  
 Kur dselschi un zirwi bes rimschanas klauds,  
 Pehz maises, pehz pahrtikas wehrgi kur sauz,  
 No stiprakâ samihst fur wahjakais luhst,  
 Un asins un sweedri ik deenas fur pluhst. . .



Ed. Weidenbaum a

\* \* \*

**D**auds godigu zilweku pasaulê dsihwo,  
 Tee strahdâ kâ skudras un ruhpiגי krahj.  
 Tee nolahdê alu, tee nolahdê sikhwo,  
 Un strahdâ un krahj, lihdsj smiltis tos flahj.



Dauds prahtigu zilweku pasaulē dšihwo,  
 Tee manigi zitu puhlinus flauz.  
 Ur manschetem baltām un apkašli stihwo  
 Tee fadsihwes druhsmā kà waldneeki brauz.

Bet tizigo mufku wiswairaf ir radits,  
 Tee galwinas nofar un Deewinam tiz.  
 Us zekeem friht tahds, kas sists top un badits,  
 Un Deewinam pateiz, kad peeakrahpj to zits.

Un „ahrprahtigo“ ir zeturtā suga, —  
 Deemschehl, ka winu tif wisai nedauds, —  
 Pee sirds kam kēras ūchi behdu luga,  
 Kas mufkus pee gaismas, pee brihwibas fauz.



Aspajijas

### Dšintene.

Kà sawu dšinteni lai tehloju ?  
 Tai augstu kalnu naw, ne strahwu platu,  
 Kas zitas semes sudrabjostam josh,  
 Ne leelisfu un krahschnu dabas ūklatu ;  
 Tur roschu mas, tif nahtras aū fosch. —  
 Un tomehr ūweschumā, ais kraūsteem tahleem,  
 Kur deenas, it kà raudot, aust un reet' ;  
 Zaur ūmageem pelektumscheem miglas wahleem,  
 Ta man kà gaischa laimes ūala ūūkeet.

Es garā redsu winu mirdsoshu,  
 Kà apwihtu ar staru wainagu.

\* \* \*

Sirds ūchnaudsas, pilna ūchehlu atminu :  
 Tur dšintenē ūlūst ūlūtak ūaules stari,  
 Un maigaf leetutinsch tur semē lihst ;

Tur pawafarâ duhzot biſchu bari  
 Da balteem kirſchu ſeedeem apfahrt flifft.  
 Es atminu wehl maſo meſcha tafu  
 Un mihto weetinu jem ahbeles,  
 Es redſu ſalo mauru, ſehtai blaſu,  
 Kur iſkrawaju behrnu ſpehlites.

Dat tumſchâ naſti turp ja noeetu,  
 Es ſatru aſmentinu atraſtu.

\* \* \*

To brihdi, dſimtene, wehl atminu,  
 Kad tawas durwis manim zeeti wehrâs,  
 Man, iſtuntai, bij ſweſchu ſleegſni miht;  
 Es meeru meſleju tad gara ſſerâs,  
 Un ſmagâs bruhzes ſahſa lehni dſiht —  
 Es atmodos un jutu jaunu dſinu;  
 Un garâ tewi pahraugu es ſen,  
 Kâ meita pahraug ſirno mahmulinu,  
 Bet ſirds pee tewis mani dſihtin dſen.

Es tew pee ſahjam raudot noſlihgſtu:  
 „Dod, mahte dſimtene, man ſwehtibu!“



Karla Sfalbes

### Witalis Woitechowitsch.

Rudena wafarâ wehlu,  
 Eedams gar pilſehtas malu,  
 Dſirdeju ſauzeenu ſchehlu:  
 „Witalis Woitechowitsch!“



Mehnescha gaismâ saltâ,  
 Wahrigi flibojot,  
 Redseju peleku putnu,  
 No miglas isnahlot.

Kadeht wiensch flibo pa semi,  
 Nelido augsti pa gaisu ?  
 Waj winam ir faseeti spahrni,  
 Waj tos lai walâ raisu ?

Spahrni tam nokahruschees,  
 Wisi asinis.  
 Neschehligs pahtagas siteens  
 Winus salausis.

Kadeht, kadeht wiensch flibo,  
 Kas wina kahjam wainas ?  
 Pasfatos : sakropotas,  
 Noberstas asinainas.

Meflejot graudus pa semi,  
 Jf deenas tas nopuhlas :  
 Kâ gan kahjinas nebuhs  
 Winam sakropotas ?

Pasfatas flusi wiensch manî,  
 Eleef man knahbi rokâ...  
 Nabaga wahrgo putnik,  
 Tewi jau issalkums moka.

Un man ne druzjinas nawa,  
 Tewim fo dot :  
 Klibstu pats beeschi bes maises,  
 Seemelim fwilpojojot.

Kur tew dsimtene, putnik,  
 Kur eesi, us kuru pusi ?  
 „Witalis Woitechowitsch,“  
 Wiensch eewaidas skumji un flusi.

Un, fà is miglas nahzis  
 Tapat flibodams,  
 Eehni tas pasuda miglâ,  
 Klusi waidedams.



Ed. Creumana

### Mana tehwiija sehro . . .

Sirds sahpij . . .

Uf kalneem praweeschi sahpij  
 Un swaigsnes wehro ;  
 Kâ kaltusi eewina eelejâ  
 Mana tehwiija sehro.  
 Kas raudot galwu pee winas flees ?  
 Kas winas kaltuschâs saknes lees ?  
 Jif ilgi pehz dsidra malfa ta flahps ?  
 Kas winu glahbs ?  
 Kas winu glahbs ?  
 Wifs klusu . . . sirds sahpij . . .  
 Uf kalneem praweeschi sahpij :  
 Jau deefgan tee eelejâ fwihda.  
 Ne teem wairs galwu sem juhga leeft,  
 Ne balto rofu netihreem sneegt — — —  
 Naw, naw mums Leonida,  
 Kas lihds ar tautu zelas un friht,  
 Kas lihds ar tautu schkehpu sin triht . . .  
 Naw, naw mums Leonida ! — — —

Sirds sahpij . . .

Uf kalneem praweeschi sahpij  
 Un swaigsnes wehro . . .  
 Kâ kaltusi eewina eelejâ  
 Mana tehwiija sehro — — —





Karfa Stalbes

### Sirneklis.

Wairs newaru lihgsmot un smeetees:  
 Neredšams sirneklis  
 Ir manas šaules deenas  
 Ar miglu aīšaudis.

Kā mešča sīhliti zilpā,  
 Wīnšch manu sirdi seen:  
 Kas leesmainā nemeerā šita,  
 Dufst klusāf un klusāf arween'.

Wīnšch manus ilgu štatus  
 Delekšs tihklšs pin,  
 Wīnšch manu šapnu roses  
 Nahwes autšs tin.

Es neredšu šaules deenā,  
 Ne blahšmas wafaršs:  
 Beš gaismas noguris eju,  
 Beš gaismas atmostos.

Warbuht, jau tahtumā šwana  
 Un manim kapu rof.  
 Kad tihkli šawilššees zeeschāf,  
 Buhs manim janosmok.



Ed. Treumana

### Paschšlepkawa.

Wīnšch pateesību mekleja,  
 Un — wajats — nahwē gahja — —  
 Nu wīnu klusi apraka,  
 Ne dšeesmu, ne mahžitaja.

Tif puhlis ſpeegu ziwilā  
 Un nedauds beedru fluſu — —  
 Waj ſahdam dega ſirds dſilumā:  
 „Brah! wehlu tew ſaldu duſu?“  
 Warbuht. . . guf roſe ſarkana  
 Uſ wina muhſcha-nama, —  
 To weena ſeewa tur uſlika —  
 Kluſi raudadama — —



Raina

### Tehwijas miſletaji.

Kas mihlē tehwiju, teem ir ſaws ſakts,  
 Kur leetū patwehrtees un nolikt galwu;  
 Teem meera prahts un maiſes reeks par balwu,  
 Tee maſ ko behdā, lai wiſapfahrt nafts.

Bet wai! par teem, ſas ſtraujaf ſlehds to ſirdi, —  
 Tee liktens ahmuram ir ſmehdes lafts,  
 Tos tehwuſemes ſahpes ſakot tirdi.



J. Afuratera

### Nu gaiſma tapa . . .

Nu gaiſma tapa,  
 Nu nahza weeglis maja rihts  
 Ur glahſteem, ſkluhpſteem ſchurp pār ſemi,  
 Ko wina luhpa ſkakra — tapa ſchkihſts,  
 Kur elpu dwefa — liljas ſeedet ſahka,  
 Kā dſirkſtis gawiles pār ſemi pluhda,  
 Nu walgi riſa, gurdums muhſcham ſuda. . .



Jr debefs augstafas  
 Un mahkoni nes baltas ſwehtfu drehbes,  
 Wehſch kaiſlaſ puſes glaufch  
 Un maigaf ilgu ſwani dwehſlê ſwana :  
 Nu radits wiſs, nu ſwehtfus ſwinet nahzeet !...

Bet welti ſaldais aizinajums pluhda,  
 Winſch darba deenu behrnus neſneedsa,  
 Tee tumſchâs telpâs, zeetumôs,  
 Uſ dublu eelam dſihres ſwehtija,  
 Un badam ſlawas dſeeſmas dſeedaja —  
 Tos ruhpes weda ſwehtfu dejâ.  
 No gaiſchi ſakâm ahrem ſehta winus ſchfir,  
 Naw pahri luhſot laifa.

Nu welti gaiſma tapa...  
 Ur lahſteem ſemes behrni winu ſweizja  
 Un af'ru dſihwi — ſawu laimi teizja...



Andreja Papahrdes

### Lahſtu ſeme.

Dſihwo upurus, dſihwo aſaras,  
 Seme tu melnâ,  
 Deenu no deenas  
 Sawâs alâs neſi;  
 Tawas aſâs zeeſas  
 Baltâs ſaknes ſchnauds,  
 Wihrafa ſmagee duhmi  
 Dſihwibas peeri graufch.  
 Nahz, dſidro debefchu auſa,

Dsen şawu selta arflu  
Şaur nişno neşahlu juşru,  
Twer şawam duşmam  
Mielno laştu şemi.



Karla Hendefa

### **Şweize.**

Ur şwina şpahrneem gurdeneem  
Şaur miglu dşihwe lauşaş. . .  
Kur tişai raugas gaişçà aşş,  
Wişş druhmòş twaişòş auşaş.

Ui, şaut jel reiş, ai, şaut jel reiş —  
Şai elpa neaişrautos —  
Şaur şçhito şapa druhmumu  
Şwehtş, ploşigş şibens şçhautos!

Tulş. Ed. Treumans.





## II.

### Saules ilgās un atmodas sapni.

... Kā nāsta garu spēeschi, un mahzas waigi —  
Un šchehlums, newairams, us fruchtim šlihgst,  
Pehz tahleem saules krasteem ilgās twihkšt.

Rainis.

... Wehl atspihdēs sposchais waigs  
Un miglas tšchuhstu ligšda  
Kamps leefmainas rofas,  
Un degoschi saules štari,  
Selta spahrneem mirdsedami,  
Grimstoscho dšihwi us atmodu saufs.

Andrejs Pajahrde.

Afpasijas

### Ir wehrts.

Jsmisuma brihschôs  
 Rokas gurdeni semê flihkst,  
 Naw wehrts par tewi zeest,  
 Mûhscham nepeeejamâ,  
 Nekur netweramâ,  
 Weenmulâ, remdenâ  
 Zilweze.  
 Kâ pret milsu kalnu  
 Schekas mani spehki,  
 Kâ tuffnesi  
 Nogrimst wifas pehdas,  
 Mani puhlini seef  
 It fâ uhdens is rokas —  
 Un mana jauniba aiseet —  
 Un aiskufuschâs kruhtis  
 Tabaga, weentula  
 Dwehsele falst...  
 Naw wehrts! Naw wehrts.

Kur straujums? Kur jaunibas dedsiiba?  
 Kur swehto dusmu sibens?  
 Kur elkons, kas muhrus treektu?  
 Kur uguns mehle, fludinât pateesibu?  
 Ak, jauniba tagad — naw wairs jauna;  
 Ta ir tif pahrgudra, falkana, fâlta,  
 Tai asins no fwina un firds no „bleka“.

Kur swehtâ draudsiiba, kad draugs wil draugu?  
 Nekreetmais Judas!

— — — — —  
 — — — — —



Un dŝitaf un dŝitaf  
 Tur dŝihwes beŝdibenôs,  
 Smazigôs dublôs  
 Rehgojas pretim  
 Man zilwezes iŝŝehmots, ŝaploŝits waigs —  
 Un ŝchalkas mani grahbj,  
 Un aŝaras pluhŝt  
 Un atkal pluhŝt  
 Un atkaufè dŝihwibas ledu,  
 Man ŝirds top atkal plaŝcha un ŝilta,  
 Kà ŝeedona ŝaule;  
 Es iŝŝteepju rolas:  
 Nahzeet pee manas ŝirds,  
 Juhs ŝamihŝtee, iŝŝtumtee!  
 Es tewi ŝkuhpŝtu,  
 Tu iŝŝehmots, ŝaploŝits waigs —  
 Es tiŝu tew, zilweze!  
 Kas reiŝ ir grimis, ŝpehji ari zeltees,  
 Tu muhŝchigais ŝpehŝa awots,  
 Kas werd no tumŝchàs dŝelmes uŝ augŝchu.  
 Es tewi miŝlu, zilweze!  
 Nem manu karŝti puŝtoŝcho ŝirdi,  
 Nem manas aŝaras,  
 Nem manus ŝpehŝus!  
 Es miŝlu tewi  
 Kà maŝte ŝawu ŝahpju behrnu,  
 Ur tewi lihŝŝàs es topu un augu.  
 Es juŝtu, ir wehrts ar tewi zeest,  
 Jr wehrts!



Raina

## Wehls faules stars.

...Waj tad es dŝenos pehž Iaines, —  
es dŝenos pehž ŝawa darba...

Zaratustra.

Uguns azis un ŝpihtiba luhpās,  
Bet nemeers walŝtas pa fruhtim,  
Un dŝiki ŝirdi raud ŝahda balŝs —  
Wiŝŝaurakā, ŝlehptakā dwehŝeles ŝaktā.  
„Tew nebuhs raudat, mihlā dwehŝle,  
    Uaw jau neŝas.

Wehls, maldū aiŝgahjis ŝaules ŝars, —  
Wiŝŝ ŝlihdēja garam nelihdŝi ŝkrejot,  
Drihs ŝpoŝchi mirdŝot, drihs atkal dŝeestot,  
Bailigi tekajot rudens ŝlajā,  
Kā dŝenatas ŝirnas behž;  
Wiŝŝ mekleja brahŝus iŝ waŝaras widus,  
Karsto, ŝwehloŝcho ŝaules mahti — —

Kas tewim daŝas?

Uaw jau neŝas!

Ko raudi wehl, weentukā dwehŝle?

Stars aiŝfliht garam, mehŝ paleekam ehnā,  
Bet ehnā ir wehŝaka žihna,  
To ŝinaja greeki,  
Kas kaujā krita ap Leonidu.  
Un kauja ir ŝarŝta:  
Ta ŝtinguŝchos ložekŝus ŝaŝildis tew  
Un aŝaras ŝahwès...  
„Un ŝirdi,“ — tu ŝaki? —  
Širds mihŝta tew tiŝs  
Beŝ gala lihdsjeetibā un mihlā:



Bes gala zeeschanu dauds  
 Tais wahrgôs laudis!  
 Tew wineem jalihds,  
 Topi pilniga, dwehfle!  
 Un neraudi wairs,  
 Bet jihnees!

Naw jau nefas.

Jo faules stars nahza no ahras,  
 Tu nespehji wifinat winu, nespehji turet...

Naw jau ari nefas —

Winsch aifflihst

Un gaist,

Bet dwehfle paleef un dwehfle aug,  
 Un dwehfle ir ari stars un zita faule,  
 Ta staro klusi un pastahwigi  
 Baltâ weentrahfâs gaismâ;  
 Ta neaifflihst. —  
 Klusi, dwehfle, fo raudi!

Naw jau nefas.

Ne mahfoni mahz scho eeffchejo faulti,  
 Ne rudens to dsehsh:  
 Ta filti pluhst seemâ un nahwê,  
 Un dsiti eeffschâ spihd,  
 Kur farkan-seltainâ, farkstâ,  
 Septinrahfainâ pasfaules faule.  
 Espeeestees nespehji, —  
 Tumschôs dsikumôs semes flehpi,  
 Weentufâs firdis,

Ka tàs fpehzigas top un zefas  
Un fahpj uf gaismu. . .

Naw jau nefas,  
 Naw glufchi nefas!

Wehl tu raudi, tu weentufà dwehffe?!  
 Ja, ja, es juhtu: tu raudi;  
 Wehl afaras fleepeni rit.  
 Tew nebuhs raudat!  
 Jau firde lihds malam ir afaru pilna,  
 Tif smaga top. . .  
 Kluf', beids! Es newaru wairs!  
 Ej zihnâ, uswaru guht  
 Waj frift!



Karla Spalbes

### Tautai.

**W**aj tawas fahpes un truhfumu  
 Ar dseefminu lehnu lai meerinu  
 Un tewi, fà wahrigu behrninu  
 Uf teikfmu duhnam lai guldinu?  
 Nê, tawas rehtas es negribu segt.  
 Tew fwehlofchâ fchaubu ugunt degt!  
 Kà aprifa wehtru pluhdumu  
 Pâr tewi to nemeeru isleefchu,  
 Kas mani rihta agrumâ  
 Uf kalna wehtrâ fche isdsina,  
 Starp mahfonu grihstem fur blahfma seed  
 Un zihnas dseefmu weefufi dseed.



Jau gadu simteneem aisbildni  
 Sem plezeem spilweninus tew leef.  
 Jo ilgafi tewi gulдина,  
 Jo waigi tewim bahłafi teef.

Es řawas řirds řininis isleeschu,  
 Ur winàm řahrtu řlazišču,  
 Tur pašazinas řalifřču,  
 Uř řuràm miřřti duřeji tu.

Tew wajaga reiši peezeltees,  
 Uř zeetàs řemes řče atmosftees!  
 Ur gaismas staru řibofřču  
 Tawas řapnu azis es atwehřřču,  
 Un rahdiřču tewim, řur tahles mirďř,  
 Ēai řwehtàs ilgàs tew eedegas řirds.

Tew jaeet iř řailà tuřřnesça,  
 Ēur řauni gari tew' maldina,  
 Uř řrahřřču Kananu tahłumà!  
 Ēà rihta uguns řpořhumà  
 Pàr řeedořřeem řalneem baltmahłoniřçi tur\_dej!  
 Uř iřberře azis! Zelees un ej!...



Karla Špalbes

### Māna muša.

**W**ina atnahža rihta,  
 Ēad austrumi leeřmàs dega,  
 Uř winas plezeem řlahjàs  
 Błahřmas purpura řega.

Eedegàs uguns puķes  
 Uř ataudřinas plawà,  
 Ēwehłoja řarķanàs řlintis  
 Ēirs ruřzořçhàs řrahžes grawà.

Dee laustas egles zelma,  
 Klah̄ta ar šakām šuhnam,  
 Eetinees pagah̄tnes miglā,  
 Es guleju  
 Uš pašazinu duhnam.

Un noleezās wina pār mani  
 Un no winas azim, kur dega  
 Tautas šķumjas un šahpes,  
 Winas ilgās un šlahpes,  
 Diwas ašaras karstas,  
 Karstas, kā iškaušets sudrabs,  
 Manā dwehšelē krita.

Un it kā weh̄tras šķalka  
 Preeš̄ču wainagōs šmagōs,  
 Šķaneja no winas mutes:  
 „Ej, un par wineem raudi!“

Tad wina mirdsoš̄ču ah̄wu  
 Ešpeeda manā labā,  
 Degoš̄ču pagali dēwa  
 Manā kreisajā rokā.

Un, it kā basunes šķanā  
 Rihtā, preeš̄ch nahwes kaujas,  
 Šķaneja no winas luh̄pam:

„Ej, un par wineem zih̄nees!“...

Uš kalna dimd kaujas dšeesmas,  
 Šķind ah̄was, pluh̄st šarkanas leesmas.  
 Tur brah̄ti jau zih̄nās. Uš preeš̄ču,  
 Kur tumsā šaulē šadeg!...

Ar deewu, it deenas laime,  
 Ar dobitem mihtām uš waigeem!  
 Wadā tu šawas lelles  
 Pa seedoš̄chām norinām...





Raina

### Wehl seema.

Ja galwâ doma tew dšimst —  
 Sini: ta atpakal grimst,  
 Neredsejust faules un rihta;

Ja kruhtis juhta tew dihgst —  
 Sini: kâ puke ta nihkſt,  
 Semē dšelfchainu pakawu — mihta;

Tu glahbdams roku ſneeds —  
 Sini: pats ſtaigni ſteeds,  
 Kofa tewim walgôs buhs pihta — —

Nakts beſ rihta tew draud...  
 Tomehr — tu eeſi, fur raud, —  
 Eeſi, fur ſeedons ſehla un wihta,  
 Dſikâ dſihwe wehl ſeemâ dus tihta.



Raina

### Manas ilgas.

Sen manâ ſirdi ilgas ſehd,  
 Uſ ahru lauschas ar waru;  
 Tàs augu muhſchu ſirdi ehđ,  
 Pret ſeenam ſitas ar ſparu.

Ne azumirkli meera lauj,  
 Kâ ſwehri grauſch krahtina ſeenas,  
 Un wiſu, ko ſirds tiſ mihtli ſkauj,  
 Tàs ploſa iſ deenas, iſ deenas...

Mans ſahrtais ſeedinſch, mans weentulits,  
 Kas mihtlâ ſaulē plauzis,  
 Guſ galwinu eewilzis, ſamihđits:  
 Bars pahri winam trauzis.

Mans fahrtais seedinsch, starodams  
 Tu fauliti firdi man nesi,  
 Man tumschs un aufsts un negants nams —  
 Tu lihdji tur eeslodsits esi.

Tur faulei naw lehfts, tur seedeem naw laifs,  
 Naw laifs, kad atelsu dsertu;  
 Tur ilgasspreeschas, ka katla twaifs,  
 Kas kalnus gaisa spertu:

Uf preefschu! uf preefschu! tur darbs, tur spehfs,  
 Wehjsch schaudamees swilpo gar aufim...  
 Tur preefs, tur faule, bet dusa ir grehfs,  
 Uf preefschu! scho semi mehss raufim!



fr. v. Salleta.

### Tadeht ne...

Ja isdurtu tee manas azis,  
 Waj faule tadeht tumschofees?  
 Ja tumschoss muhröss mani mestu,  
 Waj brihwiba jau bojä ees?

Ja faistitu tee manu rofu,  
 Kas schlehpa weeta spalwu zet,  
 Buhs zitas rofas, zitas spalwas,  
 Kas drofschi tumsas segu schfel.

Un ja man, gruhtä juhga smofot,  
 Uf muhschu luhpas zeeti flehgs,  
 Mans brihwä wahrda gars arweenu  
 Kä tuhksstosch pehrkonbalfis brehfs.

Wehl tadeht gaischä pawafara  
 Ur seedeem, dseefmam nebeigfees,  
 Ka nelgäm weenu lafstigalu  
 Jr nogalinat laimejees!

Tulff. Ed. Treumans.





J. Afuratera

### Melnais demons.

Melnais demons, dušošs un spēķa pilns,  
Zeles, kā okeanā aismidšis vilns!

Dširdi īš jaunā kauša reiš zilwekus,

Štroži mantas, kas melnōs pagrabōs dus.

Kapu wāhtus ar spēhžigo roku grauļ,

Mīrušcho lihgawu šawu škuhpsti un škauļ!

Melnais demons! Mehš pilšehtus puščkosim.

Melnais demons! Tew šlawu mehš dšeedašim,

Swani tad škanēs un augštakē torni gruhs,

Salos flintis, mums mirtes un roses buhs!

Melnais demons! Mehš luhpas tew škuhpstišim,

No tawām azim uguni eedegšim!

Mosteēs! pehž tewis šen, šen jau ilgojas

Tautas dwehšele šehrās un ašarās.



Karla Špalbes

### Rihts.

Wehl šapnu meitina

Glausčas man flaht,

Grib mani šilti

Wehl midšinat.

Bet manas rošas

No winas wafā jau raišas,

Winas wainadšinsch iršt,

Un roses ap mani kaišas.

Un dširdu, ka durwis

Lehni šchihkšt,

Un pastalinas

Da grihdu šchwihkšt.

Mihla balſs fluſi trih3:  
 „Dehlin, rihts!“

Ufa roka weegli

Man peeduras,  
 Mani ſmagee plaſtini  
 Atweras.

Es redſu: pee gultaſ ſtahw mahmina  
 Un ſmaidot mani modina.

Un durwis plaſchi atweras,  
 Uf fleegſchna jauns lihđumneeks parahdas.  
 Sposchs zirwis winam uf rokas ſib:  
 Uf darbu mani winſch aizinat grib.  
 Pär plezeem ſaules-stari tam lihſt,  
 Un manâ frehſlainâ iſtabâ flihſt.  
 No wina pluhſt ſtrauja ſpirgtuma ſchalts,  
 Uif wina ir lauſs no rafas balts  
 Un meſchs, ſas weenâs gawilês trih3...  
 Sweiks, ſweiks tu warenais darba rihts!  
 Nu eeſim meſchâ lihđumus lihſt.  
 Eai eglu ſkaidas ſchnahđamas ſchliht!



Aſpaſijas

### Nahkotnes muſa.

Teiz man, no kureenes nahđdama,  
 Waj mihti deewibas augſtumâ?  
 Kur lauri, kur rota tew mirđsoſchâ?  
 Kam tehrpees tu tumſchâ uſwalkâ?

Tâs atbilde druhmi ſkaneja:

„Man mahjas puteſku eeelejâ,  
 Mans aizinajums ſkan auſim ſkarbs,  
 Es, nahkotnes muſa, eſmu — darbs!“





Raina

### Pasuduschais dehls.

Lihst leeti, wehji puhſch, un wâkars wehls:  
 Winſch weenâs ſkrandâs gehrbts un baſâm ſahjam.  
 Juhs domajat, ka pasuduschais dehls  
 Nahſ ſagrauſts atpakal uſ tehwa mahjam?  
 Bet waj juhs neredſat, ka wina tehls  
 Jr lepni neſalauſts, ap wina wahjam  
 Un kuſlâm meesam ſkrandains purpur-ſwehls?  
 Nè, nenahſ winſch, lai juhgâ plezus leeſtu, —  
 Winſch nahſ kâ teefatajs, lai juhs iſ templa treeſtu.



Ed. Weidenbauma

\* \* \*

Kur kuſâ nakti laſtigalas dſeed,  
 Tur klaufitees man labpraht tihſas eet:  
 Tur butſchotees ar dailâm meitenem  
 Un iſrautees no dſihwes kibelem.  
 Bet wairak tihſ man tur, fur lodes dſeed,  
 Kur aſins kaujâ brihwee wehrgi eet,  
 Kur ſkanas dſeeſmas atſkan troſſſchnainas  
 Un peklè gahſchas lepnee warmahſas.



Ed. Treumana

### Jr tikai weenas debefis...

Jr tikai weenas debefis:  
 Tâs, fo tu pats ſew uſzehlis  
 Zaur zihnam, ſchaubam, ſahpem.  
 Da tumſu muhſham ſtaigâs tahds,

Kas naw, kà Jehkabs, waldsinats  
 No atsihššanas slahpem.  
 Aug dwehšelē mums prasibas,—  
 To sakars sen jau kluwis mašs  
 Ar šenām šwehtām ziltim.  
 Tif zihnā wišs mums panahšams!  
 Kas nawa zihnišees, ta nams  
 Ir dibinats uš smiltim.



Raina

### Semneeks.

Smagi semneeka lehnee šoli nodun,  
 Kad wiņš darbojās laukā suhrōs šweedrōs,  
 Kad wiņš atpuhtā šwehtku deenās staigā.  
 Steigtees nahkotnei preti naw wiņš radis,  
 Škats tam atpakaš klišst aišween uš druwam.  
 Šeeti eeaudšis stahw wiņš šawā semē,  
 Lidot nejaušdams augštōs, šilōs gaišōs,  
 Špehšus šuhtdams iš fruhtim semes mahtei.  
 Tihrais miššena behrns, tif leels un lempigs,  
 Bet kad zelšees, wiņš rošam lahtšus plehšis.



Ed. Treumana

### Spehšs.

Kà Prometejs jauns wihrs ir kalts  
 Dee augštas klišču fraušas.  
 Sem kašjam tam juhra puto un šchalz,  
 Un kaiwas pār galwu šchaušas.



Gan faules stari un muhdschi dsel,  
 Gan meesa nowahrgusi;  
 Bet lepni un spihrtigi galwu tas zet  
 Un raugas us rihta pusi — — — — —  
 — — — — —

Kas gara azim reis luhfojees  
 Schai lepna mozefta tehla,  
 Eihds beidsamai dwaſchai wairs nerinſees  
 Degt zihnas un spihrtibas fwehla!



Zesara flaiſchlana

### Ai, tikai ne nogurt!

Wifū zitu...

tikai ne nogurt!  
 Es nesaku: no deenas ſkala troſſchua,  
 no ſihſo ruhpuju ſtundu raibàs druhſmas...  
 tas wiſs gan pats no ſewis irs...  
 un ja ar ne,  
 tad nem un noſweed to...  
 tif leelo meh rxi — to ſew nelauj ſchfobit!

War druhma deena nomahft tawu garu,  
 war wiſſchanàs kà naſta wirſu gult,  
 un redſot tif dauds praſtu nekaunibu  
 tew pehſchnàs duſmàs duhre ſakneebſees  
 un iſſamiſums ſchaubas ſirdi lees:  
 waj wehrts wiſſpahr wehl zeeſt un zihnitees! P...  
 bet wiſs tas pats no ſewis ies!

Tif mehrki eefschkigo few nelauj schkobot,  
 un nelauj peekkuht sawai dwehselei,  
 nelauj nogurt. . .  
 nogurt: tur dšlumôs,  
 fur tawi dšhwibas awoti werd!

Tulf. J. Afars.



Aspasijas

### Jel dodat milsena domu man.

(Wahzu walodâ.)

Jel dodat milsena domu man,  
 Lai weldsê ta dšhwi no jauna,  
 Un brihwu darbibu atwerat,  
 Kas rautu is besdarba kauna!

Uf, dodat man tifai ilgās wehl,  
 Schis smagās meefas kas schkeltu,  
 Un tahlu par ikdeenās dšhwi pār  
 Pret sildsidrām debesim zeltu.

Māni spahrni nes, man rokās spēhks,  
 Un es grauju — un pasaule plaisā,  
 Un brihwu elpu es atelschos ween  
 Tif aukā un pehrfonu gaisā.

Tulf. Rainis.



Wehšminu Karļa

### Tumsa.

Tif ilgi walti twihkts pehz taišnibas  
 Un smakts sem netaišnibas smagā sloga,  
 Uf brihwibas un gaismas pasauli  
 Neeenas ifejas, neweena loga, —



Twer rokas gaisu, ſahpes ſirdi ſchnaudſ,  
 Kurp dodees — pretim ſeena, pusnakts melna,  
 Un ſkarbas ſkanas malu malās klaudſ,  
 Tur zilweſi ſew bada maiſi pelna...  
 Bet ſtunda nahſs un tumsā aukas ſchmahſs,  
 Pret ſpehku zelſees pretſpehſs warenakſ; —  
 Pār ſeenu teekſees neredſeti tehli;  
 Kahps gaismu paluhkotees krehſlas dehli...  
 Kam trihzi ſirds?... waj tewim preeks par to,  
 Waj tewi aiſtrauj ſkarbās darba dſeeſmas,  
 Waj tu jau redſi deenu brihniſchko,  
 Kad zelſees gaisā ſarſanfahrtas leeſmas?...  
 Kam trihzi ſirds?... tas tikai ſapnōs ween...  
 Wehl launa wara guf pār tumschām lejam, —  
 To paſchu zeeto zeku katru deen'  
 Mehſ wehl kà aſli tauſtidamees ejam...  
 Wehl bahrgi walda netaiſnibas gars,  
 Wehl ledus ſaltas diſcho dehlu domas,  
 Wehl Nerons bendes iſſuhſta no Romas,  
 Wehl tahſu, tahſu krahſchmais pawafars.



Andreja Papahrdes

### Sauls waigs.

Gaiſt ſaules waigs  
 Miglas wirpukōs,  
 Eihſt dſeeſtoſchās ſwaigſnes  
 Uſaru dſirditee ſkati  
 Semes uhdenōs,  
 Deg winas pehdejee ſkuhpſti  
 Uſ ploſitām buram,

Een pelefà migla  
 Un tinas ap weentufceem aireem,  
 Waid baltee mafti  
 Un dſiras pehdejà elpa  
 Slihfſt miſlà kapà,  
 Dſeeſt mehmas ſchauſmàs ſirds.  
 Un tomehr —  
 Wehl atſpihdès ſpoſchais waigs  
 Un miglas ſſchuſſku ligſdà  
 Kamps leesmainas roſas,  
 Un degoſchi ſaules ſtari,  
 Selta ſpahrneem mirdſedami,  
 Grimſtoſcho dſihwi uſ atmodu ſauſs.



R a i n a

### Pats.

**P**reeſſch ziteem darbodamees, attihſti  
 Pats ſawus ſpehſus negurſtoſchâ karâ —  
 Un muhſchigs darba lauſs buhs tawâ warâ,  
 Un muhſcham jaunots ſpehſs un eerotſchi.

Bet ſargees buht, kâ nabadſigee garâ,  
 Kas ſewi projam ſweeſchot laimigi:  
 Uſ tewi ſplaus un ſamihs tewi barâ.

Pats zihnees, palihdſ', domâ, ſpreed un ſwer,  
 Pats eſi kungs, pats laimei durwis wer.





R a i n a

## Ilgas.

I.

No gultas augšchā ilgas tewi rauj;  
 Tu karstām azint aklā tumsā werees.  
 Wehl nedseed gaisi, meegs wehl wišu ſkauj;  
 Dehž drehbem, apawa tu taustot ķerees.  
 Wehl tikko deena gruhtā zihnā ſwihst,  
 Wišs baigās ehnās ſchaubas, — fur lai twerees,  
 Kad semes peerē auksta rafa lihst?  
 Uf, baigo frehflu tu ar ſkatu ſchfeltu,  
 Dār wišu semi lectu ſaules ſeltu!

II.

Wisapfahrt naidā ſastinguſchas ſejas,  
 Uf peerem nahwes pirkſteem ſihmetas, —  
 Tās mutes weebj un ſobus nirds un ſmejas;  
 Lihdž ſaulam naw ne dſirkſtes dſihwibas.  
 Tur welti ſirdis degt ar juhtu leesmam,  
 Kā welti ledū ugunskuru furt,  
 Kā ſeemu neaiſdſiht ar seedondſeesmam;  
 Tur paſchas ſaules wehrſme war tif gurt, —  
 Tif jaunōs ſarōs war ta dſihwi burt.

III.

Edseltenā neſpihdigā gaismā  
 Saule ſeemas nowakarus aiſeet,  
 Deenu deenā weenmuſigu zetu,  
 Garās naftis ſtaipas, ſchahwadamās.  
 Es tatschu newaru naftis ahtraf padſiht,  
 Sauli ilgak noturet semes wirſū,  
 Semes waigu atgreest ſaulei preti:  
 Dſelt es tif waru juhſu ſaules ilgas,

Kurt jums fruh'tis karstas dušmu fwehles,  
 Dirksteem aisskahrt pusdsijuschās bruhzes,  
 Lai ar nakti juhs man neaprastu,  
 Netizetu tumšas muhscha warai.



Eihgotnu Jehfaba

### Kā šahp...

Kā šahp, kad lauschu puhli raugu,  
 Min kahjam to, kas augsts un šwehts,  
 Draugs Judas' skuhpsteem skuhpsta draugu,  
 Pee krusta pateesiba brehz.

Mirds augschup sposchee ideali.  
 Sche nowafatas frapas ween...  
 Schurp, nonesim faules tahli  
 No debefs teem, kas dublōs breen.

Lai šauzeens mans, kā pehrkonswani  
 Wj nahkamibas darbu šauj!...  
 Bet šihās ruhpes šagrausch mani  
 Un dšihwe, nirkadamās, trauz.



Jesara flaischlena

### Draugam.

„Leez auš pee jemes un flausces!  
 un tu dširdeš palawu dimdonu, gan  
 tikai tahlumā, bet arween tuwal  
 un tuwal nahlot...“

Eet gaisā šawada dwešma, mans draugs,  
 eet gaisā šawada dwešma!  
 Wehjšch nakti kā šchnahza, waj dširdeji,  
 un brakšchšēja širmajee osoli?



Kà auka aif loga dauſijàs  
 un ſkurſtenì eeſehràs waimanàs ?  
 Waj redſeji ſchoriht debefis,  
 fà leesmu, tif ſahrtas, fà aſinis ?!

Eet gaiſà ſawada dweſma, mans draugs,  
 eet gaiſà ſawada dweſma...

Tee tagad ir dihwaini laiſi, mans draugs,  
 tee tagad ir dihwaini laiſi!

Urweenu drudſchainaſ-wiknot ſahſ gaiſs,  
 draud zitadi wehrſtees wiſs bijuſchais :  
 neſam wairs pa wezajàm ſleedem brauft,  
 neſo wairs droſchu un meerigu ſaukt!  
 Katrs runà un runà, eet lihdſi ſpreest  
 un wiſu pehz ſawas gudribas greeſt ;  
 weens zerè ſcho, otrs zerè to,  
 un ihſti neweens pats neſin, ſo ?!

Tee tagad ir dihwaini laiſi, mans draugs,  
 tee tagad ir dihwaini laiſi!

Un fà tas wiſs wehrtiſees, mans draugs,  
 un fà tas wiſs wehrtiſees ?!

Kahdu wirſeenu nems ? kahds buhs panahkums ?  
 par poſtu, waj par ſwehtibu mums ? — —  
 Teem jauneem, teem tas ir dots!...

Teem jauneem, ar winu jaunibas garu,  
 ar winu droſmi un dedſigo ſparu!  
 un fà d tee beſ bailem ſkateenus wehrſch  
 pahri muhſ' ſihkajai ſchaidcenai,  
 pahri klišu kildam un ſkaidibai,

Tad, ſchkeet man, wehrtiſees labi, mans draugs,  
 tad, ſchkeet man, wiſs wehrtiſees labi!

Tulf. J. Afars.



Ed. Treumana

\* \* \*

(Is „Jaunais gadusimtenis“.)

... **I**if ilgi wehl lai druskas lašam,  
 Kas šur un tur no galdeem kriht?  
 Mehs neluhdsam, bet tikai prasam:  
 Eai taisniba wirs semes miht!  
 Bes taisnibas naw laimes deenu,  
 Bes taisnibas naw it neka...  
 Eai zeenā turets top arweenu,  
 Ko gars un rotas pastrahdā!  
 Sen, taisniba, tu sezen gahji...  
 Ko pelna, tas lai katram teef!  
 Eai leekeshchi un auglotaji  
 Reif zitu sweedrus meerā leef!  
 Wehl muhju tehvam dauds ir druwu,  
 Wehl zelmū tuhkstoscheem, fo plehst;  
 Eai atskan šauzeens tahf' un tuwu:  
 „Kas nestrahdā, tam nebuhs ehst!“ — — —



Jesara Glaiščlona

### Fantasti.

**J**a gan! mehs ešam fantasti  
 un nelgas un šapnotaji  
 un neprasčas behrni...  
 Jums taisniba:  
 mehs tee ešam!  
 Nahkotnes šapnu pilis zelt  
 un spēhkus pee tahdām idejam tehret,  
 kas neenes itin neneeka!  
 Jums taisniba!..



Kur tatschu — prahdigam wajaga buht  
 un naudu pelnit!  
 waj — kad jau:  
 rakstis grahmatas,  
 fà isdewejs grib  
 un kahdas tee pilsoni lasa...  
 Jums taisniba:  
 tas ir neprahds,  
 tà wisu sawu jaunibu nomozit  
 un no brihwa prahta  
 fà ubagam zaur dsihwi fultees,  
 lai tad paschôs wislabafôs gadôs  
 buhtu noguris, falausts,  
 pahrweifts un tuffchs!  
 un falausts — zaur fo?  
 un guris — no ka?  
 Nô itin nefa!  
 Un beidsot ar dseestofchâm azim  
 atskatitees  
 un fazit few,  
 ka wifas zihnas un mofas  
 un wifî upuri bijufchi welfi!  
 netif ween welfi —  
 ka tas bijis smeeffligi:  
 dehî neprahdigeem fapneem  
 wifu labako muhscha datu  
 buht atfarigam no ziteem,  
 fur tatschu wareja...  
 wareja...

Un tomehr... un tomehr:  
 tif stipree ween war tahdi nelgas buht!

Tulk. J. Afars.



Ed. Treumana

## Mostees!

Mostees, mostees, mana tauta,  
 Gara waschas projam sweed!  
 Tawa druwa wehl naw plauta,  
 Tawi dehli sehri dseed.

Mostees! gara gaismâ plauksti:  
 Taisnibu — waj it nefa!  
 Zel jel weenreis galwu augsti  
 Paschapsinas lepnunâ!

Tumsa miht wehl tawâs buhdâs,  
 Uzis kosch tew atflahts wahrds,  
 Mahjas weetu atrod Judafs,  
 Destitajs top frustâ fahrts.

Wehl pret seltâ tehrptu puhki  
 Bijibâ tu supri leez.  
 Kamehr sawas fahrtsas ruhki  
 Prom no sawam durwim treez.

Zeenit neproti wehl godu,  
 Neds ar' gara brihwibu,  
 Sweschneekam par lehzu blödu  
 Dirmdsintibu pahrdod tu!...

Mostees! Moduschees jau ziti...  
 Kam tew paschai sewi frahpt?  
 Deesgan ilgi lejâ miti,  
 Tu tew laifs pret kalnu fahpt!





J. Afuratera **Gaidot.**

Pagraba dsihwofli druhmâ  
 Deenas mums atnahk un eet,  
 Seenas mitras mums aiffeds  
 Ahres, — tur pafaule seed.

Uplahrt mums lido sche nahwe,  
 Salti dwehch breefmonis bads —  
 Uk, kam tu pagurt jau fahzi,  
 Druhmi kam luhko tew flats ?

Uelauji dwehselei raudat  
 Te schini tuffchumâ, draugs,  
 Teiz tai, ka gaisma un seedi  
 Muhs ar' reis brihwibâ fauks...

Klaufees, — pâr miruschâm tahlem  
 Rihtens jau pamodees puhsh!  
 Deena buhs dsirkstoschi gaischa,  
 Wainagots rosem buhs muhshs...

Eai muhs schis welwes ar' smazè,  
 Dweh'le fâ ugunis twihkst...  
 Degoscho brihwibas leesmu,  
 Kas winu flahpet gan drihst ?

Draugs, muhsu deena jau tuwu,  
 Muhshigs nahk gaismas spehks,  
 Uhrâ jau rihtenis modees —  
 Saule, drihs faule mums lehks !



Raina

**Elegija.**

Jaunekka peeminai.

I.

„Es ilgaf wairs to nepanesu, tehws,  
 „Man dsihwâm azim jareds tas if deenas,

„Un newar lihdsē, newar! Stahwi gļehws  
 „Un mehms un stulbs, — wifs atlez, kà no seenas...  
 „Ar smeekleem taisnibai teef azīs sļpauts,  
 „Tur wahjeem waigā sit, tur naw pat zeenas  
 „Te mah̄tes s̄wehtumam — un wifs teef ļauts...  
 „Un meefas trih̄z tiļ, miħditas un s̄chauptas —  
 „At usleħft, graħbi, — s̄rds werd un rofas raustas...  
 -----

II.

-----

„Kà tewi turet bij?! Tu aisgah̄ji  
 „Brukt zih̄nas mutul̄ ar lees̄mu s̄chalti...  
 „Tu, deħls, tu pah̄rnest̄s: — — wingree lozeħki  
 „Ziļ stiħwi! ziļ tu klus̄s! ziļ waigi s̄alti!  
 „Kà kaiķa tee, kad tawi uguns wah̄rdi  
 „Mums s̄rdis dseħla! — Klus̄s! — Ziļ maigi mird̄s  
 „Tew peerē meers, kur dega domu s̄ah̄rdi!...  
 „Tiļ luh̄pās tew weħl kaujas niķnum̄s mird̄s:  
 „Tas dseħ!.. Meħs ees̄im, ees̄im, — rimsti s̄rds!“



Weħfminu Karķa

\* \* \*

\* \* \*

\* \* \*

Kas manus s̄apnus s̄aiķtis telpā,  
 Kas manām ilgam s̄pah̄rnus sees? —  
 Kà pawasara pluh̄du elpā  
 Tee sawā gaitā nestah̄sees.

Un kad man zees̄chanas un s̄ah̄pes  
 Sneeds̄ iķdeenibas s̄ah̄rtiba, —  
 Weħl karķstaf̄ kruħtis s̄weħlo s̄lah̄pes  
 Peh̄z tah̄la, gais̄ķa plas̄ķuma.

Kur gais̄mā briħniķķigi baltā  
 Mird̄s patees̄ibas altari,



Kur neškar seedus wehšma šaltà  
Un pukes nelausch weefuli;

Kur debefs welwè dšidri šilà  
Šlihd putni šudrabšpahrnineem,  
Un wehjinšch weegli špahrnus žilà  
Dàr dšintartihreem štrautineem;

Kur plawàs rafas pilnàs šmilgas  
Kà laimè galwas lejup leez, —  
Tur lido manas štraujàs ilgas,  
Kad šamihdits teef semes seeds.

Un lidot šhini semè šwehtà  
Nefas, nefas tàm neašfleegs,  
Kaut pašcham dšihwe nolahdetà  
Man tikai šaltàs wašchas šneegs.

fr. fon Šhillerà



\* \* \*

(Iš „Wilhelms Tells“)

**M**ehs pašcham keiš'ram leedsām pašlaufibu,  
Kad preeštru dehl wiņšch šchkeeba taišnibu.  
Kad Einšidelnas deewa nama laudis  
Mums muhšu alpes noņemt tiškoja,  
Kur mehš kopsch tehwi laišeem ganijām,  
Un abats rahdija mums grahmatas,  
Kas winam dahwà brihwàs postaschas, —  
— Jo bija šlehpts, ša mehš tàs ihpašchneefi; —  
Mehš šazijām: „Tàs grahmatas ir wiltus!  
„Kas peeder mums, to keišars newar dahwat;  
„Ja taišniba mums leegta teef no walšts,  
„Mehš šawòs šalnòs walšti waram peezeest.“  
— Tà muhšu tehwi runaja! Waj mehš  
Šai jaunà juhgā šaunu paņešam?  
No šwešča šalpa žeešcham to, šo mums

Dats keisars ſawâ warâ neuſſpeeda ?  
 — Schos tihrumus mehſ ſewim radijâm !  
 Zaur muhſu roku darbu ſenos meſchus,  
 Kur zittfahrt lahtſcheem ween bij miteklis,  
 Mehſ laudim mahjas weetâs pahſwehrtâm ;  
 Mehſ iſſklaudâm ſche puhku dſimumu,  
 Kas giſti tuhſdams iſſahpa no purweem ;  
 Mehſ miglas ſegu pahrrahwâm, kaſ ſteepâs  
 Pâr tuſſchâm blahtſnam muhſcham peleka ;  
 Mehſ zeetâs klintis ſchlehlâm, zekneekus  
 Pâr beſdibeneem wedâm droſchâs tekâs,  
 Zaur tuhſſtots gadu waldiſchanu peeder  
 Schi ſeme mums ! — un ſweſchais fungu kalps  
 Sai drihtſtetu ſchurp nahkt, mums waſchas kalt  
 Un apſmeet muhſ uf muhſu paſchu ſemes ? !  
 Waj palihga pret tahdu ſpaidu naw ? !  
 Nè, warmahzibai ſawas robeschas !  
 Ja ſpaiditais nekur wairs nerod teeſas,  
 Ja naſta nezeſchama top — wiſſch grabbj  
 Ur droſchu roku augſchup debefis,  
 Rauj lejâ ſawas muhſcha teeſibas,  
 Kas neatnemamas tur karajas  
 Un neſalaufchamas, kâ paſchas ſwaigſnes ! —  
 Tad dabas pirmatniba atgreeschas,  
 Kur zilweks pretim ſtahdits zilwekam —  
 Kâ pehdejs lihdtſeklis, kad zits neweens  
 Wairs nelihdt, rokâs winam ſobens dots !  
 Mehſ augſtafo ſtarp mantam drihtſtam pahſſtahht  
 Pret waru ! — Mehſ par ſawu ſemi ſtahwam,  
 Pâr ſawâm ſewam ſtahwam, ſaweem behrneem !...

Tult. Rainis.





### III.

## Jaunais spēhs.

... Juhš ašām šahpēm warat garu graušt,  
Lihds wiņš ar moku pilnu muti brehktu:  
Par šawu wahrgu wišēem wahrgēem paušt — —  
Tif weift to nešpehjat: brihws, fant to flehgtu,  
Un muhšchigs zefšees wiņš ar šaules lehktu!

R a i n i s.

... Kur štraume dušmās pahri pluhšt,  
Wišs muhšča pamats drupās gruhšt,  
Jš šchēhrlis luhšt, iš šaite riht;  
Jš druhma zeetumšēena šchēhšt;

Wišs friht, šas šchir, šas špeesch un draud, — —  
Jiš tahli azis redset jaud:  
Weens weenigs lihdsens uhdens laufs,  
Kā milšigs pildits dšihwes traufs.

R a i n i s.

Raina

### Saunais spehks.

Juhs warat ismehrdet schis kufslas meefas,  
 Scho stalto stahwu leeft, schos faulus lauft,  
 Un azu starus dsehst, kas negrib fnaust,  
 Un samalt lozekkus pehz sawas teefas;  
 Juhs asam sahphem warat garu graust,  
 Eihds winsch ar moku pilnu muti brehktu:  
 Dar sawu wahrgu wiseem wahrgeem paust — — —  
 Tif weift to nespehjat: brihwis, kaut to slehgtu,  
 Un muhschigs zelsees winsch ar faules lehktu!



Karla Sfalbes

### Grehku pluhdi.

Ziwefi wairojas un wifada blehdiba  
 un negantiba anga anguma. Tad tam  
 Kungam tifa schehl, ka winsch zilwekus  
 radijis, un tas apnehmas suhtit grehku  
 pluhdus...

(Pehz swehteem raksteem.)

Ne wehtra tur eglu galotnes schnahz,  
 Ne weefulis, smiltis sprauslodams, krahz:  
 Dar semi augsti un wareni  
 Aug wilni plati, dimdoschi,  
 Ar baltputu ketnam tee pilis glausch  
 Un swina kruhtim tas durwis lausch,  
 Ais kuram ilgi smazeta  
 Bij apburtà flaitstule — brihwiba.  
 Ka milsu tshuhskas stihpainas  
 Tee islaischas warenos lihsumos...  
 Jau kopà schee lihumi sawelkas —  
 Tee wezo pasauli aisskalos!...



Pär kalnu kalneem wehtra tos dſen,  
 Kà ſchausti ſirgi tee krahz un ſten  
 Un jono milſigòs wirputòs —  
 Tee wezo paſauli aiſſkalos.

Tad lehni, ſilti wehjini nahks  
 Un wiſs no jauna ſalot ſahks.  
 No debefim pehrku leetutiſch lihs  
 Un jaunòs aſnikus aplaiſtis,  
 Un jaunàs ſaules ſiltumã  
 Wiſs iſplauks brihniſchã krahſchumã.

Kà ofòls, ſarus iſplehtis,  
 Eai muhſcham ſalo brihwiba!  
 Kà wanags, zilpai paſpruzis,  
 Eai laiſchas muhſu zeriba:  
 Tee wezo paſauli aiſſkalos!..



J. Afuratera

### Leeldeenã.

Pär tumſcho aſaru ſemi  
 Leels brihwibas genijs eet,  
 Un ſkanigais ſwans wina rokã  
 Jau Leeldeenas dſeefmu nu dſeed:

„Kas bija miris, tas dſihwos,  
 Kas bija aprakts, tas nahks,  
 Kà ſaule pàr debefi augſto  
 Un kareiwjus pulzinat ſahks!

Kas bija miris, tas dſihwos,  
 Kas waſchàs — tiſs atraſiſts,  
 Tas uſwaras ſchlehpu panems  
 Un ſauks ſew paſauli lihds!“

Un dseefma stahsta it wiseem:  
 No kapa jau afmens welts!  
 Kas bija miris, tas dsihwos,  
 Jums, aprakteem — faules felts!



Raina

### Seemeltehwa ledus pils.

Uswara, muhsu uswara!  
 Tif ahtra, tif spihdoscha!  
 Eels ledus kalns ir atschkehlees nost —  
 Lehnam, ilgam, senam  
 Bij ko graust, ko rakst, ko kost!  
 Nu sahkas kalnu welschanas  
 Zihnâs un duhkonâs.  
 Ledus pils, ledus pils,  
 Jau debefs sils  
 Skaidrs un spihdoschs jums,  
 Saule atgreesusees us mums: —  
 Taws nams sen sakurtis,  
 Gruhdeens no ahtras — wiss sakritis!  
 Uswara drihs buhs galiga.  
 Tif drihs nebij mums zeriba.

Jau sprakst un brakst,  
 Plaijas weras,  
 Schkilas atplihst un friht,  
 Gals ja ne schodeen, tad riht.  
 Welas, jau welas,  
 Twaiſi kuhp un zelas,  
 Dahrtona dahrð,  
 Pehrkonſ grauſ,  
 Pawasaras wehtra wiſu rauſ,



Dehſſchni wisapfahrt eekleedsas:  
 Hoi ho! ho! ho!  
 Pirmà ta tikai uswara,  
 Pirmà sneega fuschana — —  
 Meſti ir faulini:  
 Brahschat uf preeſſchu, weefufi!



Raina

### Gaismas pils.

Is tumſas baiſmas,  
 Is peſles plaiſmas  
 Dee deenas gaismas  
 Pils augſchup ſchwihgo.

Is waſſham ſchfeltà,  
 Dee ſaules zeltà,  
 Mirds ſkaidrà feltà,  
 Dàr tahlem ſpilhgo,

Un ſtalti — ſpilhwi,  
 Wisapfahrt brihwi,  
 Jaun ſpirgtu dſihwi  
 Kà ſtarus ſtihgo.

Kà mihtàs glaime  
 Seed laime, laime, —  
 Kà weena ſaime  
 Silweze lihggo.



Uspasijas

### Paskarà teefa.

Motto: Dies irae, dies illa  
Solvetsaeclum in favilla  
(Latīnu bāsnīžas dšeeſma).

Es uguns leefma eſmu,  
Es eſmu auſtoſchš rihts,  
Preeſch eenahkufchàs plaujas  
Mans aſmens ſpoſchi trihts —  
Es wehtras ſwanis eſmu  
Un ſwanu negaiſu,  
No ſintu ſintām baſſim  
Kà draudu atbaſu.

Es melnòs padebeſchòs  
Kà ſibens eefchaujòs  
Un leels un zehls un ſpehzigs  
Kà ſogis parahdos — —

Sem maneem milſu ſokeem  
Slihgt drebot zilweze,  
Un kuſtas, juhſ un ſabruhf  
Schì wezà paſaule.

Un wezam drupàs frihtot  
Kà jauna Edene,  
Starp gawilem un lahſteem  
Nahſ leela nahſotne.



J. H. Macaij'a

### Arma parata fero!

Juhs warat aiſbahſt muti,  
Taſ wahrda gars buhs dſihws, —  
Pàr juhſu meleem lidos  
Tas it kà ehrglis brihws!



Juhs warat aishahst muti —  
 Taf skanas nekluftis, —  
 Pär juhfu melu galwam  
 Täs dobjà atbalfs dsihš.

Bef apstahjas uf darbu  
 Sauks gurdo laifu tàs,  
 Kà kleds pehz laiskàs mahtes  
 Behrns, falzis, asaràs.

Tàs augstôs kalnu galôs,  
 Tàs grawàs speedisees,  
 Lihds zilweki uf zihnu  
 Wehl nebuhs modufchees. —

Euhf, akmeni jau wefas  
 No juhfu melu pils!  
 Mirds gabsteem muhreem zauri  
 Jau seedondebefs sils.

Kaut fertš no juhfu meleem,  
 Daschs nahwes meegà flihgst,  
 Ta tukšchà weetà stahtees  
 Jauns zihnas dehls jau twihkft.

Tam warat aishahst muti —  
 Taf wina gars ir dsihws,  
 Pär juhfu kaunu lido  
 Tas it kà ehrglis brihws! —

Uf isposititàm drupam  
 Tad aufts jaunais laifs  
 Un wišeem preti šmaidis  
 Ta muhscham laipnais waigs.

Tad nekandš jo projam  
 Uf luhpam flahpstoschàm  
 Wairs baifmu pilnas ilgas  
 Pa zeemeem, pilsehtam.

Tad pateesibu droschu  
 Neweens wairs nepulgos,  
 Kad melu lahstu segu  
 Ta faraus gabalôs.

Tad meh's pee stuhres nahksim;  
 Juhs grimfat negodâ,  
 Kas gulejat fâ ehnas  
 Mums zetâ ejamâ.

Gan teesa: melu wara  
 Wehl juh'su rokâs miht,  
 Kas fatru brihwu wahrdu  
 Grib neewam peklê dsiht, —

Wehl warat aishahst muti —  
 Taf wahrda gars jau dsihws,  
 Pâr juh'su meleem lido  
 Tas it fâ ehrglis brihws!

Cult. Ed. Treumans.



Raina

### Rihta wehji.

Juhs, kas esat raudajuschî,  
 Dsefnajat karstâs azis:  
 Deesgan spilwens af'ru lazis,  
 Zetatees, jau aust aish mescheem!

Modri bijat wisu nahti,  
 Wisas tumshâ floga draufmas,  
 Wisas rupjâs waras schaufmas  
 Juhs wisdsitat isbaudijat.



Slahpetas bij domu fwehles, —  
 Tomehr firds jums neismisa,  
 Tomehr dsirkstis neisdifisa,  
 Daglahbât tâs jaunam rihtam.

Wehfi dwaſcho rihta wehji,  
 Augſchâ galwu! ſkaidri ſkatat,  
 Noſt no plezeem ſahpes kratat,  
 Iſtraujat iſ fruhtim waidus!

Lozefkeem, ſas ruhſejufchi  
 Beſdarbibâ, lauschat telpas.  
 Atnematees ſwaigas elpas  
 Dilnas iſſchuwuſchâs plauſchas;

Staipat notirpuſchâs dſihſlas,  
 Deesperat ar ſtingrâm ſahjam,  
 Lai jel dahrd pa wiſâm mahjam,  
 Jhgni noruhz guletaji.

Atplehſchat tad logu ſlehkus:  
 Wiſur apfahrt ſkaidrâ tahlê  
 Jauna ſala gaiſma bahlê,  
 Rihta raſa mirgo ſahlê.



M. G o r t i j a

### Dſeefma par Wehtrasputnu.

Mahkoni par ſirmo juhru,  
 Wehja dſihtî, blahkôs kraujas,  
 Un ſtarp mahkoneem un juhru  
 Eepni lido Wehtrasputnis,  
 Melnai ſibenschwihtrai lihdsigs.  
 Te ar ſpahrneem wilnus kuldams,

Te fà bulta augſchup ſfreedams,  
 Putnis fleeds. Ta droſchâ balſi  
 Mahſoni dſird preeka ſſamu.  
 Wehtrasputnis ſauz pehz wehtras!  
 Duſmu ſparu, kaiſles leeſmu,  
 Uſwaru pehz beigtas zihnas  
 Mahſoni dſird wina balſi.  
 Kaiwas waidot wehtru gaida,  
 Jsmiſuſchas apfahrt ſchaudas, —  
 Winas grib aiſ wehtras baillem  
 Waj wiſdſikâ dſelmê ſlehptees. —  
 Ari gagars ſten un waida,  
 Mûhſcham neaiſſneedsams winam  
 Dſihwes baudijums zaur zihnu :  
 Pehrfonſpehreeni to baida.  
 Tuſlais pingwins biſli ſlehpjas  
 Wehtras bailês klinkſchu aiſâs.  
 Tikai lepnaſ Wehtrasputnis  
 Eidinajas brihwi, droſchi,  
 Wehjam wiſnus putâs fulot,  
 Juhrâi trafâs duſmâs krahzot.  
 Mahſoni ar kâtru brihdi  
 Semâſ nolaiſchas pâr juhru.  
 Wiſni dſeedadami deſo . . .  
 Pehrfonim tee pretim zelas,  
 Pehrfons ruhj. Un duſmu putâs  
 Wiſni waid ar wehju zihnâ.  
 Weeſuls ſatwer wiſnu barus  
 Stiprâ auſſtâ apſampeenâ  
 Un tad drahſch ar wiſu ſparu  
 Trafâs duſmâs tos pret flintim . . .  
 Schlakatâs un puteklichôs  
 Saſchſihſt greſnee wiſnu bari.



Wehtras putnis fleegdams lido,  
 Melnam sibenstaram lihdsigs,  
 Mahkõõs fà bulta ffreedams,  
 Spahrneem wiskau putas kuldams.  
 Euhf, tas lidinas fà demons,  
 Stiprais, melnais wehtras demons.  
 Te winsch raud, te lepni smejas...  
 Winsch par mahkõõem tif smejas,  
 Raud winsch preeka juhtu pahremts.  
 Pehrkonbalsi modrais demons  
 Sen jau gurdenumu mana;  
 Winsch to sin, fa sposcho fault  
 Aisseggs mahkõõni ne muhscham.  
 Pehrkons grauj. Wehjsch dufmàs trafo...  
 Silàs leesmàs baigi laistas  
 Melnee mahkõõni wirs juhvas.  
 Juhra twarsta sibenbultas,  
 Dsehfdama tàs tumischà dselmê.  
 It fà ugunigas tschuhfklas,  
 Juhrà lokas isdsifdami  
 Sibenbultu atspihdumi.  
 Wehtra! Drihji trafos wehtra...  
 Droschais wehtrasputnis lido,  
 Sibeneem fà leetum lihstot,  
 Juhrai trakàs dufmàs krahzot.  
 Uswaru pehz beigtas zihnas  
 Wehtrasputnis droschi fina,  
 Un winsch sauz, fà bulta ffreedams:  
 „Kaut wehl stipraf krahftu wehtra!“

CulF. U. U.



R a i n a

### Swehtwakars.

Preeſch kam tas wiſs?  
 Waj tur fahds prahts?  
 Ka mani liſtens  
 Tà mahz, tà mahz?

Jf katru brihdi  
 Tai gaità eet,  
 Koppſch ſaule lez,  
 Eihds ſaule reet.

Waj debefs dſidra,  
 Waj leetus lihſt,  
 Waj ſeedonis raiſas,  
 Waj rudenì wiſt;

Waj waſaras wehrſmê  
 Kauli falſt,  
 Waj ſeemas ſalâ  
 Eihds ſmaganam falſt;

Waj putekki jauzas  
 Un azis grauſch,  
 Waj zaurwehjs ſtaigâ,  
 Kas lojektus lauſch, —

Jf katru brihdi  
 Tai gaità eet,  
 Tif atelſt un atfal  
 Sweedrus leet.

Wehl maſ eſot ſtrahdats,  
 Tà teeku rahts, — —  
 Preeſch kam tas wiſs?  
 Waj tur fahds prahts?



Lai esmu bef darba,  
 Lai naw ko ehst,  
 Waj tagad labak,  
 Kad tikko spehji dwehst?

Es negribu wairs,  
 Es neeju lihdi,  
 Lai weena pate  
 Nu maschina dihz.

Lai skurstens kuhp,  
 Ja war, weens pats,  
 Lai sprauslo krahsne,  
 Lai ripo rats!

Lai greeschas spole  
 Lai ahmurs fak,  
 Lai wihle wihle  
 Un afmens lai mak.

Es sawas rokas  
 Wairs neleeku flakt —  
 Jif dauds tee weeni  
 Spehs pastrahdat?

Numis schodeen dusa  
 Un swehtwakars,  
 Lai meesa atgulst  
 Un pazekas gars.

Ko listens muhs  
 Ta mahz, ta mahz?  
 Mehhs gribam dsihwot,  
 Ka prasa prahts!

Mehhs gribam ehst,  
 Mehhs gribam dsert,  
 Un spreesst un domat,  
 Un laimi twert.

Stahw', maschina, meerâ,  
 Buhs deesgan ruhft!  
 Stahw' meerâ! mehs tewis  
 Wairs negribam luhgt.

Is rihklem frahfnis  
 Ugunis spirus,  
 Spehks sifsnas fâ dsihflas  
 Pufchu raus.

Stahw' meerâ! un flaa:feet,  
 Ko prasam mehs,  
 To ispidit wifu  
 Jums — wajadsès!..



Ed. Treumana

### Lai ari deef' zik nabagi.

Lai ari deef' zik nabagi  
 Un apfmeeti mehs esam,  
 Taf, domajot par nahkotni,  
 Mehs galwas augsti nesam.

Zaur nabadfibu muhfejo  
 Reif bagatiba aufis,  
 Kad pateefibu neewato  
 Dee gaismas zels un klaufis.

Tif nahfamiba mums ir wifs,  
 Tai wifu upurejam,  
 Tai sawus fweedrus, afinis  
 Bef miteschanàs lejam.



Kad miljoneem reis preezafees  
 Up nahfamibas ehku,  
 Tad lahsts zaur wifu firdim ees  
 Dar katra nezilwefu.

Bet peeminets taps muhschigi,  
 Kas, netaupidams spehku,  
 Buhs nefis sawu afmeni,  
 Lai zeltu laimes ehku...

Lai ari deef' zif nabagi  
 Un apsmeeiti meh's esam,  
 Taf, domajot par nahkotni,  
 Meh's galwas augsti nefam.



R a i n a

### Pawafara deenas.

Ne schehlotees, ne gaust, ne fnaust,  
 Ar spehku schauuro lofu laust!  
 Ar elfoneem pret lofu spreest, —  
 J ledus brahfsch, kad upe breest.

Sen faule aug, sen gaisi filst,  
 Sen marta ledus peleks dilst, —  
 Jo ledus dilst, jo strauti schuahz,  
 Us straumi trauz, tos straume wahz —

Tuhfst tuhkmâ un frastus grauj  
 Un ledu krahzot lihdsi rauj,  
 Pâr laufeem plaschi wilnus brahfsch,  
 Jf wezeem balsteem ehkas gahfsch;





Juhs warat speegt, juhs warat fleegt,  
 Mana gara ne muhscham jums neaisfneegt!  
 Tas dseesmâs tuhkstoscheem weldsi dos,  
 Tas wifus, wifus juhs pahrdsihwos!



Ed. Treumana

### Launôs laikôs esmu dsimis.

Launôs laikôs esmu dsimis,  
 Sirdi greefigs schehlums dsel,  
 Redsof, ka pa malu malam  
 Netaisniba seed un sel. —

Bet garâ jau redsu: nahks labaki laiki,  
 Tad taisniba seedès un brihwiba sels,  
 Tad nebuhs wairs warmahku, sühzeju, tranu,  
 Jo gods tikai zilweku godâ tad zels —

Bet schee laiki wehl ir tahlu,  
 Wehl dauds asinu buhs leet,  
 Wehl dehl brihwibas un teefas  
 Tuhkstoscheem buhs nahwê eet, —

Kad zilwezes teesibas godâ tiks zeltas,  
 Tad sen jau sem welenâm duseschu es,  
 Un laimigâm paaudsem nebuhs ne jaušmas,  
 Ka ari es mitis uf pasfaules...



R a i n a

### Wehl faule dus.

**W**ehl faule dus,  
 Bet peleks fwihst jau rihts;  
 Tik ilgi, gruhti ir winsch sagaidits —  
 Bahls gaischums lehni aisknem mahfonus,  
 Wehl faule dus.

Wehl faule dus,  
 Bet tumfas baigs jau grimst,  
 Jau firds, kas wisu nakti sitas, rimst,  
 Jau schaubas friht, nu atlaid lozektus,  
 Kaut faule dus.

Wehl faule dus,  
 Bet driht jau skands lauks,  
 Driht zeltees putnini un seedi plauks,  
 Tihs selta autos faule ganinus —  
 Wehl faule dus.



R a i n a

### Jaunekleem.

**J**auneklim jabuht  
 Drosulim, pahrgalwim:  
 Eaudis us eelam  
 Eai skatas un brihnas!



Kaisat pàr galwam  
 Ogles ar gailem :  
 Eaudis ar baillem  
 Skatas, là zihnas.

Noraujat apfegu,  
 Runajat diffi :  
 Eaudis, tee pifti,  
 Klausas un brihnas.

Schiboschàm lahpam  
 Schilbinat azis :  
 Ustraukfees trazis,  
 Uokratis swihnas.

Augschâ ! us preekschu !  
 Uswaras drosmâ :  
 Eaudis, tee trosmâ  
 Sekos, fur zihnas.



Raina

### Laustàs preedes.

Wehjsch augstakàs preedes nolausa,  
 Kas karpàs pee juhmalas stahweja —  
 Pehz tahlem tàs skateeneem gribeja sneegt,  
 Ne flehptees tàs spehja, ne muguru leekt !

„Tu lausi muhs, naidigà pretwara, —  
 „Wehl zihna pret tewi naw nobeigta,  
 „Wehl ilgàs pehz tahles dwesch pehdejais waids,  
 „Jf sarâ pret waru schmahz nerimstoschs naids!“ . .

Un augstās preeces peh̄z lausuma  
 Dar kugeem is uhdeneem isnira —  
 Pret wehtru lepni zilajas kruhts,  
 Pret wehtru zih̄na no jauna duh̄z:

„Brah̄s bangas, tu naidigā pretwara—  
 „Meh̄s tahles sneegsim, kur laimiba!  
 „Tu wari muhs sch̄kelt, tu wari muhs laust —  
 „Meh̄s sneegsim tahles, kur saule aust!“



R a i n a

### Ūs preek̄schu.

**T**u est nolauſis ais ſewis tiltu,  
 Kas spehtu wehl reis tewi mahjās west:  
 Kur steigtos tewi ſkaut, lihds ſirds tew ſiltu,  
 Tew auſtās rokās ſiltu dwaſchu dwest. . .

Tilts nolauſts, dſelmē nogremdetas laiwas,  
 Tew preti wehtrās klinſchu kraujās gruhst,  
 Gar tuffcho kraſtu fleedsot laiſchas kaiwas.  
 Klints aſnis rokas plehſch, balsts ſahjai luhst. . .  
 Ūs preek̄schu! preek̄schā ſaules tahles pluhst.





K. J.

### Guhsteknis.

**W**ehji tumſā miglu ahrda,  
 Wehji fokus lausch.  
 Zeetumneef, tew wahrgo meefu  
 Dſelſchu waſchas grauſch.  
 Logi tumſchi, aiſreſteit  
 Balto deenu ſchfir — —  
 Kas ween dahrgs un ſirdij tihfams,  
 Wiſs tam judis ir.  
 Miſkas roſas naw, kas flahtu  
 Baltu palagu, —  
 Naw, kas ſlepu ſchuhdinatu  
 Miſkſtu ſpilwenu.  
 Galwa lihſt pret mitru ſeenu,  
 Uzis aiſweras — —  
 Ko pehz dahrgàs pagahjibas  
 Sirds wairs ilgojas ?

— — — — —  
 — — — — —  
 Ledus flintis neſwehrs walda,  
 Logòs ſeemels greeſch —  
 Sawas melnàs wehtras taures  
 Juhras logòs ſweeſch.  
 Sihſch no faſtinguſchàm flintim  
 Sweedrus, aſnis ;  
 Un wiuſch tuhſtoſch wehrgu roſas  
 Waſchàs ſakalis.

Bet kad weenreis deena aufis  
 Un kad tumfa behgs,  
 Tad no kalna dahrdes wehtra,  
 Waschas wata flehgs.



Klaras Müller

### Nahkotnes kronis.

Kas strahda un puhlas — weenalga, waj schwihkst,  
 Tam zirwis dsihslainas rakas,  
 Waj ari tas tumshas raktuwes nihkst  
 Un feltu tur rakdams lokas,  
 Waj gara gaismas eerotshus trin,  
 Kas zelt un no meega mudinat sin, —  
 Tam peeder nahkotnes kronis.

Mums peenahzees ilgi ir raudat un zeest,  
 Un plezeem sem smaguma leektees,  
 Un ruhgtuma nifni sobus greest, —  
 Bet garam us augshu bij sneegtees!  
 Afins fweedri, kas karsti mums pluhst,  
 Beedri, tee pazet muhs, darbâ kas kuhst,  
 Un sneeds mums nahkotnes fronti.

Mehş negribam gshwufu, nelgu nudeen,  
 Ne falkanu wahrdu walgu,  
 Mehş gribam katram ta teesibas ween,  
 Dar katra darbu tif algu.



Un preefu, fur degofchas afaras reefch,  
 Un meeru, fur fuhrstoschas fahpes zeeſch...  
 Un tautai nahkotnes fronti.

\* Utdsejojis Eihgotnu Jehkabs.



Raina

### Paſtara deena.

Daudſ karſtas ſirdis  
 Wehl pufftet rims,  
 Daudſ ſali ſtahwi  
 Wehl lauſti ſims;

Daudſ naſſchu tumſa  
 Wehl laudis ſegs,  
 Daudſ dſirkſtis dſiſis,  
 Pirms leeſma degs;

Un balti ſauli  
 Wehl laufus ſlahs,  
 Daudſ aſins pluhdis,  
 Pirms waidi ſtahs;

Daudſ fruhtis ſtenès,  
 Daudſ plezi lihfs,  
 Un zelſees atkal  
 Un atkal ſlihfs;

Dauds wilni welsees  
 Un affritis,  
 Bet affal un affal  
 Tos wehtra dsihz;

Simt-simti pamirs —  
 Wehl tas naw gals:  
 Simt-tuhffstoschus jaunus  
 Sauz weetâ balfs.

Jo weena apflust,  
 Jo desmit brehz,  
 Eihds tuwu, tahlu  
 Wifs plaschums reh3,

Eihds semâ seme  
 No dusmam trihz,  
 Jf smilfschu graudinsch,  
 Ko minat, dihz;

No semes trihzes  
 Jums nami gruhst,  
 Dsels zeetakee stabi  
 Jums pahri luhst;

Tâs afmens faudses,  
 Ko zehlat twert,  
 Tâs fritis uf jums  
 Juhfu asinis dsert.

Klints juhfu pilis  
 No plezeem few wels,  
 Un brihwi fleepdamâs  
 Galwu zels.



Kur tad juhs behgfat,  
 Kuršch kalns juhs glahbs ?  
 Kad kalns un leja  
 Tif atreebt šlahps !

Kuršch esers, juhra  
 Jums twersmi dos ?  
 Tee šchlahks pār semi,  
 Juhs aišskalos ;

Gan melnōs dumbrōs  
 Juhs šfreesat lihst ?  
 Pret jums tee balti,  
 Juhs neatšihst ;

Bet meh mā seme  
 Tad muti wehrs,  
 Un aprihs juhs,  
 Un kuhpēs fehrrs.



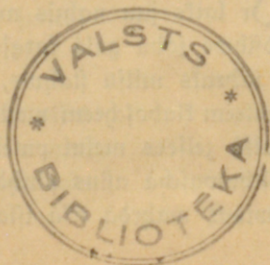
Raina

If „Fiat justitia“

... Ir laiks jau nahzis wezai taisnibai,  
 Tās dšihwe sobu galā karajas.  
 Drihs šabruks milsu stahws, ša norihbēs  
 No šauleem klabošcheem un tukšchās paures,  
 Un gaisā zelšees melni puteški  
 No išschuwuščhā ašins pluhduma,  
 Kas winas wahrđā tifa išlaištits —

No winas gıftıgajam feekalam,  
 No gruhwekkeem un wezàs ehkas truhdeem,  
 No tuhktoschgadu mehflu şalaşham,  
 Kas frahjàs nomestas un puhdamas  
 Un wıflu gıflu semê şmazinaja,  
 Ka elpa aıfrahwàs no launeem twaıfeem  
 Un şalai dşıhwıbai bıj janosmok.

Bet truhdeem zaurı şalı aşı bıhgıt,  
 Un jauna paşale wırs wezàs zefas —  
 Ruat justıtia et fıat mundus!





LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0314057954

# Leimann Jahna apgahdeens:

	Kap.
1. Par zilwezes attihstibu. No J. Zelma . . .	5
2. Garu fauzeji, jeb: vaj spiritismam ir sinatnists pamats? No R. S. . . . .	10
3. Svaigšne. No B. Beresajewa . . . . .	5
4. Mahksla un tikumiba. No J. Ujara . . . .	7
5. Pateesiba un meli rakstnecziba un dsihwe. No J. Ujara . . . . .	20
6. Ujwara . . . . .	3
7. Slahpes. Pehz Bellomija . . . . .	7
8. Ko Andreews Needra mums fludina? No J. Ujara un B. Dermana . . . . .	15
9. Rahkotnes Skanas. Dsejolu trahjums. Uj weentahrschata papira . . . . .	30
„ jmallata papira . . . . .	40
Gresna sehjuma . . . . .	75

Septembra mehnesi isnahks:

## „Darba Kalendars“

1906. gadam,

sem J. Raina redakzijas.